



Публикация размещена с некоторыми сокращениями.
Полная версия доступна через miripravo.ru/model-contracts

Агентский договор на сырье и полуфабрикаты

Primary / Semi-Manufactured Goods Agency Agreement

[Публикация № D1.c1](#)



Настоящий Агентский договор (далее "Договор") заключен и подписан _____ 20XX года между:

(1) _____ (далее "Компания"), учрежденной и действующей в соответствии с законодательством _____, расположенной по адресу: _____;

(2) Компанией _____ (далее "Агент"), учрежденной и действующей в соответствии с законодательством _____, расположенной по адресу: _____.

Компания и Агент далее совместно именуются "Стороны" или в отдельности "Сторона".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО

(A) Компания предлагает на продажу продукцию [наименование] (далее "Продукция") и желает стимулировать сбыт этой Продукции на Территории (как указано ниже);

(B) Компания желает назначить Агента в качестве своего представителя на Территории для продвижения на рынке Продукции Компании, а Агент желает выполнять функции такого представителя,

СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. Определения

В настоящем Договоре термины имеют указанные ниже значения, если контекст не требует другого толкования.

"Покупатель" - сторона, заключившая договор на поставку Продукции с

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Date - _____ 20__ (commercial stamp)

This Agency agreement (the "Agreement") is made on __ __ 20XX between:

(1) _____ ("Company"), a company established and existing in accordance with the laws of _____ with its registered address at _____, and

(2) _____ ("Agent"), a company established and existing in accordance with the laws of _____ with its registered address at _____.

Company and Agent shall be together called the "Parties" and each of them a "Party".

WHEREAS

(A) Company offers its products, i.e. [title] (the "Products"), for sale and is willing to promote the sales of such Products on the Territory (as defined below);

(B) Company has authorized Agent to act as its exclusive representative on the Territory with a view to promoting the Products of Company in the market for Products, and Agent has agreed to act in the above capacity;

NOW IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

1. Definitions

In this Agreement the following terms shall have the following meanings save as otherwise provided herein:

"Purchaser" means any party making a contract for delivery of the Products with Company.

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____ 20__ (commercial stamp)

Компанией.

Термин "Территория" - означает _____, за исключением стран _____

"Territory" means the _____, with the exception of _____

"Вознаграждение" означает вознаграждение за оказание услуг, выплачиваемое Агенту.

"Remuneration" means remuneration for the provision of services payable to Agent.

2. Предмет Договора

2. Subject Matter of the Agreement

2.1 Деятельность по договору

2.1 Activity under the Agreement

Настоящим Компания предоставляет Агенту право действовать в качестве [эксклюзивного] представителя на Территории в продвижении Продукции, а Агент настоящим принимает эти функции в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Договоре.

Company hereby authorizes Agent to act as its [exclusive] representative on the Territory with a view to promoting the Products, and Agent agrees to perform such exclusive functions upon the terms and subject to the conditions of this Agreement.

3. Обязанности Агента

3. Obligations of Agent

3.1 Функции Агента

3. 1. Functions of Agent

3.1.1 Агент приложит все разумные усилия для поиска клиентов, расположенных на Территории, в отношении продвижения Продукции.

3.1.1 Agent shall use all reasonable efforts in searching for customers located on the Territory with a view to promoting the Products.

3.1.2 Агент предпримет разумные действия для выяснения репутации и платежеспособности Покупателей, заказы которых Агент передает Компании.

3.1.2 Agent shall take reasonable steps to find out the reputation and solvency of the customers whose orders are passed over to Company by Agent.

3.1.3 В течение действия настоящего Договора Агент обязуется не продавать на Территории продукцию _____, производимую сторонними компаниями, отличными от Компании, пока иное не оговорено между Сторонами.

3.1.3 Agent shall not during the term of this Agreement sell in the Territory general purpose _____ products manufactured by companies other than Company, that are similar to the Products, unless otherwise agreed between the Parties.

3.1.4 Агент не имеет полномочий на заключение договоров или других соглашений от имени Компании с третьими сторонами. Любая продажа или контракт

3.1.4 Agent shall not be entitled to make any contracts or other agreements with third parties in the name and on behalf of Company. Any sale or contract shall be approved by

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Date - _____20__ (commercial stamp)

обсуждения рыночной ситуации и вопросов по распространению Продукции. Представители Компании самостоятельно оплачивают свои расходы, связанные с участием в этих совещаниях.

market conditions and distribution of the Products. Representatives of Company shall bear expenses associated with their participation in such meetings.

3.3 Предоставление информации Компании

3.3 Provision of Information to Company

3.3. Агент обязуется предоставить Компании:

3.3.1 Agent shall deliver to Company:

a) Не позднее одного месяца с момента подписания договора, нотариально заверенное свидетельство о постановке Агента на налоговый учет в _____, выданное соответствующими налоговыми органами _____;

a) Within one month after the signing of the Agreement, a notarized certificate of residence and tax liability of _____ issued by relevant tax authority of _____, being the Agent country of residence;

b) _____ (~. _____ 1). _____ 15 _____.

b) ~ _____ (~ _____ 1). _____ 15 _____.

c) _____ 3 _____ (~ _____ 2), _____ [25] _____.

c) ~ _____ 3 _____ (~ _____ 2). _____ [25~] _____.

d) Краткий сравнительный анализ рынка по занимаемой доле и ценам на Продукцию Компании и аналогичную продукцию конкурентов по различным регионам Территории предоставляется два раза в год на совещаниях по организации продаж.

d) A short summary of the market in terms of market shares of and prices on the Products of Company and similar products of competitors in various regions of the Territory will be presented in sales meeting two times a year.

Упомянутые в данном пункте приложения, являются неотъемлемой частью Договора.

The schedules referred to in this clause form an integral part of this Agreement.

3.4 Процедура размещения заказов

3.4 Order Placement Procedure

Signed for and on behalf of Company _____, (Managing Director)

Signed for and on behalf of Agent _____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Date - _____20__ (commercial stamp)

3.4.1 Агент направляет Компании по электронной почте или факсу заявку в письменном виде на поставку Продукции. Содержание заявки:

- a) Наименование покупателя
- b) Наименование грузополучателя
- c) Объем поставки
- d) Цена на Продукцию
- e) Срок поставки
- f) Условия поставки
- g) Транспорт
- h) Тип упаковки
- i) Реквизиты покупателя
- j) Условия оплаты

3.4.2 ~~~~~, ~~~~
~~~~~ 5 ~~~~~  
~~~~~ (~~ ~~~~~)  
~~~~~) ~ ~~~~  
(~~~~~),  
~~~~~  
~~~~~).

3.4.3 ~~~~~  
~ ~~~~~  
~~~~~. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

3.4.1 Agent shall forward written orders for delivery of the Products to Company by e-mail or fax. Each order shall specify the following:

- a) Name of the purchaser
- b) Name of the consignee
- c) Size of delivery
- d) Price on the Products
- e) Term of delivery
- f) Basis of delivery
- g) Transport
- h) Type of packaging
- i) Details of the purchaser
- j) Terms of payment

3.4.2 ~~~~~
~~~~~ 5 ~~~~~ (~~  
~~~~~)  
~~~~~ (~~ ~~~~~)  
~~~~~ ~~~~~).

3.4.3 ~~~~~
~ ~~~~~
~~~~~. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

Signed for and on behalf of Company  
\_\_\_\_\_, (Managing Director)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Agent  
\_\_\_\_\_, (Director General)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)









..... 100% .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
....., .....  
....., .....  
....., .....  
.....  
..... . 5.1.1(~), .....  
.....  
.....  
.....  
....., .....  
.....  
.....  
....., .....  
.....  
..... % .....

..... 100% .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
....., .....  
....., .....  
....., .....  
.....  
..... . 5.1.1 (~) ....., .....  
.....  
.....  
.....  
....., .....  
....., .....  
....., .....  
..... % .....

5.1.4 .....  
.....,  
.....  
.....,  
......

5.1.4 .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
......

## 6. Период действия Договора

### 6.1 Срок действия Договора

Настоящий Договор вступает в силу с установленной в нем даты и действует в течение 2 лет с этой даты и далее продлевается на один (1) год.

Первоначальный 2-годовой договор и каждое последующее его продление могут быть расторгнуты любой из сторон в последний день срока действия договора по предварительному письменному уведомлению другой стороны не позднее,

## 6. Validity of the Agreement

### 6.1 Term of the Agreement

This Agreement shall become effective from the date hereof and continue in force for 2 years after such date and subsequently shall continue in force for periods of one (1) successive year at a time.

Periods after the initial 2-year period and each successive 1-year period shall be subject to termination as of the last day of the first period or any subsequent period by either Party upon at least twelve (12) months prior notice to the other unless sooner pursuant to clause 6.2.

Signed for and on behalf of Company  
\_\_\_\_\_, (Managing Director)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Agent  
\_\_\_\_\_, (Director General)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

чем за двенадцать (12) месяцев, если договор не будет расторгнут ранее в соответствии с пунктом 6.2.

## 6.2 Досрочное расторжение Договора

### 6.2.1. Вынужденное расторжение договора

~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ (6) ~~~~~~.

6.2.2. ~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~:

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~,  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~.

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~.

6.2.3. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~,  
~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~,  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~

6.2 Early Termination of the Agreement

6.2.1 Hardship

~~ ~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~ (6) ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

6.2.2 ~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~ ~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~  
~~~~~:

(~) ~~~~~, ~~~~~~ ~~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~.

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~,  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~,  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~.

6.2.3 ~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
(~ "~~~~~ ~~~~~~") ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~ 30 ~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~

Signed for and on behalf of Company  
\_\_\_\_\_, (Managing Director)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Agent  
\_\_\_\_\_, (Director General)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

6.3 Последствия расторжения

6.3 Termination Effect

6.3.1 Если настоящий Договор будет расторгнут в соответствии с его условиями, ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за компенсации, затраты, расходы или убытки любого рода, за исключением комиссионного вознаграждения, заработанного до расторжения настоящего Договора в соответствии с его условиями и действующим законодательством.

6.3.1 Upon termination of this Agreement as aforesaid, neither of the Parties shall be liable to the other Party for any compensations, costs, expenses or losses whatsoever except for any remuneration earned before the termination of this Agreement in accordance with the provisions hereof and applicable laws.

7. Прочие условия

7. Miscellaneous

7.1 Помощь Компании

7.1 Provision of Assistance to Company

7.1.1 Компания предоставит персонал своей компании в удобное для нее время для оказания помощи Агенту следующим образом:

7.1.1 Agent shall make its staff available at the time suitable for Agent to provide assistance to Company as follows:

- (a) помощь в объеме не более 40 человеко-часов по подготовке лаборатории для проверки качества Продукции;
- (b) помощь в объеме не более 40 человеко-часов по подготовке спецификаций Продукции, маркетинговых документов и другой документации по Продукции;
- (c) помощь в объеме не более 40 человеко-часов по проведению консультаций Компании по организации складирования и логистики Продукции.

- (a) assistance with a duration of up to 40 man-hours to prepare a laboratory for testing the quality of the Products;
- (b) assistance with a duration of up to 40 man-hours to prepare specifications of the Products, marketing documentation and other documents relating to the Products;
- (c) assistance with a duration of up to 40 man-hours to provide advice to Company on storage and logistics of the Products.

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Date - _____20__ (commercial stamp)

7.1.2 По желанию Компании Агент при наличии персонала и других ресурсов проведет консультацию Компании по вопросам выполнения закупок Продукции.

7.1.3 Компания возместит все текущие, заранее запланированные и согласованные с Агентом расходы, понесенные Агентом в связи с поддержкой, предоставляемой в соответствии с пунктами 7.1.1. и 7.1.2 Договора (такие как, но этим не ограничиваясь, затраты на проживание, транспорт).

7.1.4 Агент не несет ответственности за точность или полноту какой-либо своей рекомендации или помощи, а Компания должна гарантировать Агенту свободу от любой ответственности по отношению к Компании или третьей стороне в связи с какой-либо помощью, предоставленной Агентом в соответствии со пунктами 7.1.1. и 7.1.2. Договора.

7.2 Уведомления

Уведомления по настоящему Договору оформляются в письменной форме и направляются по электронной почте, факсу или заказным письмом по адресу стороны, указанному в начале настоящего Договора, или по тому адресу, который сторона сообщит другой стороне.

7.3 Полный Договор

7.3.1 Настоящий Договор представляет собой полный Договор между Сторонами и заменяет все существующие соглашения или договоренности между Сторонами в отношении предмета настоящего Договора.

7.3.2 В настоящий Договор могут быть

7.1.2 If required by Company, Agent, subject to availability of personnel or other resources, shall use its reasonable efforts to provide advice to Company on issues relating to Products purchases.

7.1.3 Company shall indemnify Agent against any current expenses planned and agreed upon with Agent which Agent may incur in connection with the assistance provided under Clauses 3.1.7, 7.1.1 and 7.1.2 hereof (such as, but not limited to, expenses due to accommodation and transportation).

7.1.4 Agent shall not be liable for the accuracy or completeness of any of its advice or assistance, and Company shall relieve Agent from any liability to Company or any third party in connection with any assistance provided by Agent under Clauses 7.1.1 and 7.1.2 hereof.

7.2 Notices

Notices to be given under this Agreement shall be in writing and delivered by e-mail, or fax, or prepaid or registered mail to the Party's address specified at the beginning of this Agreement or at such other address as that Party may from time to time notify to the other Party.

7.3 Entire Agreement

7.3.1 This Agreement sets out the entire agreement and supersedes any other agreements or arrangements between the Parties with respect to the subject matter of this Agreement.

7.3.2 This Agreement may be amended only by

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

внесены изменения или поправки, только если они оформлены сторонами в письменном виде и подписаны их законными представителями.

7.4 Запрет на переуступку

Ни одна из Сторон не имеет права на передачу прав и обязательств по настоящему Договору без предварительного письменного согласия другой Стороны. Настоящий Договор является обязательным для его Сторон и их законных правопреемников.

7.5 Конфиденциальность

7.5.1 Ни одна Сторона (далее "Получающая сторона") не будет использовать для своих целей какую-либо информацию, являющуюся собственностью другой Стороны или ее дочерних фирм (далее "Разглашающая сторона") (включая секреты производства и конфиденциальную информацию). Получающая сторона не имеет права разглашать информацию, являющуюся собственностью Разглашающей стороны, любой третьей стороне, за исключением (a) тех работников, агентов, независимых подрядчиков и представителей Получающей стороны, которые нуждаются в такой информации для исполнения своих обязательств по настоящему Договору (с предоставлением информации только в этом необходимом объеме); (b) случаев необходимости такого разглашения для соблюдения действующего законодательства, подзаконных актов, судебных или административных предписаний; (c) случаев, когда такая информация стала общественным достоянием не в результате ее разглашения Получающей стороной (d) случаев, когда такая информация стала известна

a written agreement of the Parties signed by their duly authorised representatives.

7.4 No Assignments

Neither Party shall assign or transfer its rights and obligations hereunder without the prior written consent of the other Party. This Agreement shall be binding upon the Parties hereto and their legal successors.

7.5 Confidentiality

7.5.1 Neither of the Parties (the "Receiving Party") shall use for its own purposes any proprietary information of the other Party or its subsidiaries (the "Disclosing Party") (including know-how and confidential information). The Receiving Party shall have no right to disclose any proprietary information of the Disclosing Party to any third party save (a) for those employees, agents, independent contractors and representatives of the Receiving Party which require such information to perform the Receiving Party's obligations hereunder (such information to be provided only to the extent required for such purpose); (b) in cases when such disclosure is required to comply with the applicable laws, regulations, court judgments or administrative orders; (c) in cases when such information became public knowledge at no fault of the Receiving Party; (d) in cases when such information became known to the Receiving Party on a non-confidential basis from any party not being the Disclosing Party; and (e) in cases agreed upon by the Parties in writing.

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Получающей стороне на не конфиденциальной основе от любой третьей стороны; а также (е) письменно согласованных Сторонами случаев.

7.5.2 Если действие настоящего Договора прекратится по какой-либо причине, обязательства Сторон в соответствии с подпунктом 7.5.1. (включая исключения к нему) будут действовать в течение 5 лет после прекращения действия настоящего Договора. После прекращения действия каждая Сторона возвращает другой Стороне всю имеющуюся в ее распоряжении документацию, содержащую информацию, являющуюся собственностью другой Стороны.

7.6 Недействительные пункты

Если одно или более положений настоящего Договора станут недействительными в соответствии с действующим законодательством, это не будет означать недействительности остальных положений настоящего Договора.

7.7 Арбитраж и регулирующее законодательство

Настоящий Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством [юрисдикция].

Любой спор, возникающий по настоящему Договору или в связи с ним, который не может быть урегулирован путем переговоров, подлежит разрешению в арбитражном суде в соответствии с Правилами арбитража Торговой палаты Стокгольма (Швеция). Арбитражное разбирательство проводится на английском языке.

Арбитражное решение, вынесенное в

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

7.5.2 In the event that this Agreement shall be terminated for any reason whatsoever, the obligations of the Parties under sub-clause 7.5.1 (including the exceptions therefrom) shall continue in force within 5 years after the termination of this Agreement. Upon such termination, either of the Parties shall return to the other Party all documents made available to it which contain the proprietary information of the other Party.

7.6 Partial Invalidity

If any provision hereof becomes invalid under the applicable laws, the validity of the remaining provisions hereof shall not in any way be affected or impaired thereby.

7.7 Arbitration and Governing Law

This Agreement shall be regulated and interpreted in accordance with the laws of [jurisdiction].

Any disputes arising out of or in connection with this Agreement which may not be settled by way of negotiations shall be settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Chamber of Commerce in Stockholm (Sweden). The language of any arbitration proceedings shall be English.

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

соответствии с законодательством [юрисдикция], является окончательным и обязательным для обеих сторон.

Настоящий Договор составлен и подписан на английском языке, в дополнение к которому Стороны подготовили его перевод на русский язык. В случае каких-либо противоречий или расхождений между текстами Договора на английском и русском языках Договор на английском языке имеет преимущественную силу.

Настоящий Договор подписан в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой Стороны _____ 20__ года.

Arbitration awards passed in accordance with laws of [jurisdiction] shall be final and binding upon both Parties.

This Agreement is drawn and executed in the English language and accompanied by a translation into the Russian language. In case of any conflicts or differences between the English version and the Russian version of the Agreement, the English version shall prevail.

This Agreement is executed in two counterparts, one for each Party, on _____ 20__.

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Date - _____ 20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____ 20__ (commercial stamp)

Приложение 1 \ Schedule 1
Годовой план продаж Продукции на Территории
Annual Plan of Product Sales on the Territory

Signed for and on behalf of Company
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Agent
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

